

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE  
5:00 PM ENGLISH

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

### PRIMER VIERNES/FIRST FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

**FIRST FRI—4:00—6:00 PM**

NO APPOINTMENT REQUIRED



**REV. STEVEN CORREZ**  
ADMINISTRATOR

**REV. KIET A. TA**  
IN RESIDENCE

**DEACON LOUIE GALLARDO**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**

DEACONS  
**LUIS A. RAMIREZ**  
PARISH DIRECTOR

**ROSA MARIA RUIZ DE MAYORGA**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

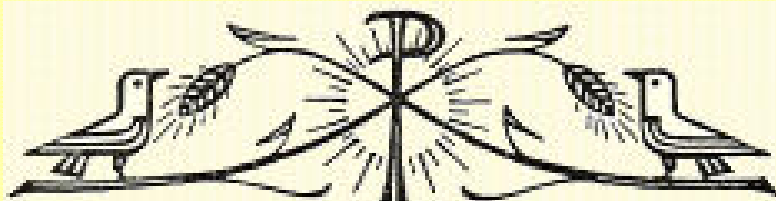
**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**ADRIANA CONTRERAS**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
**CONSUELO SÁNCHEZ**  
PARISH OFFICE

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

**JUNE/JUNIO 13 & 14, 2015**  
**ELEVENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME**  
**UNDÉCIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**



**PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA**  
**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.**  
**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**  
**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG**  
**2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**

**MASS INTENTIONS**

**INTENCIONES PARA LA MISA**

**Saturday/sábado, June 13, 2015**  
 5:00 p.m. †Anna Bertha Prado  
 7:00 p.m. Rogelio y Javier Vega—Intentions  
**Sunday/domingo, June 14, 2015**  
 8:30 a.m. †John Werner  
 10:30 a.m. †Liborio Aguilar  
 12:30 a.m. †Ramon Garcia  
 2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions  
 5:00 p.m. For the People of the Parish  
**Monday/lunes, June 15, 2015**  
 8:00 a.m. Janet & Arturo Martin—Intentions  
**Tuesday/martes, June 16, 2015**  
 5:45 p.m. †Anna Mai Bao  
**Wednesday/miércoles, June 17, 2015**  
 8:00 a.m. †Juana Balderas  
**Friday/viernes, June 18, 2015**  
 8:00 a.m.  
 Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions  
 Para intenciones de la Misa llame:  
 714-444-1500

**LAST WEEK'S COLLECTION**

**COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**June 6 & 7, 2015**  
**\$7,539.00**

EFT WEEKLY AVERAGE APRIL  
**\$2,780.00**

Thank you! ¡GRACIAS!

**POPE FRANCIS'S PRAYER INTENTION**

**Pope Francis's Prayer Intention and A Pentecost Presence with Immigrants.**

The Holy Father's universal prayer intention for June is:  
 "That immigrants and refugees may find welcome and respect in the countries to which they come."

**PARISH FOOD DRIVE**



Please remember to drop off your donations of canned food, non-perishable foods next week end at the tables provided. Thank you for remembering those less fortunate!



**COMIDA A DOMICILIO PARROQUIAL**

Por favor recuerde traer sus donaciones de comida enlatada el próximo fin de semana. Puede colocar sus donaciones en la mesa que estará en frente de la oficina parroquial. ¡Gracias por ayudar a los necesitados!

**INTENCIÓN DE ORACIÓN DEL PAPA FRANCISCO**

*La Intención de Oración del Papa Francisco y Una Presencia de Pentecostés con los Inmigrantes.*

*La intención universal del apostolado de la oración Santo Padre para el mes de junio es:*

*"Para que los inmigrantes y los refugiados encuentren acogida y respeto en los países a donde llegan."*

**MENSAJE DEL ADMINISTRADOR****ADMINISTRATOR'S MESSAGE**

*"¿Qué haremos semejante el reino de Dios, o qué parábola podemos usar para ello? Es como el grano de mostaza que, cuando se siembra en la tierra, es la más pequeña de todas las semillas de la tierra. Pero, una vez que se siembra, brota y se convierte en la más grande de las plantas y brotan las ramas grandes, de manera que las aves del cielo pueda morar bajo su sombra."*

En octubre pasado que tuvimos nuestra asamblea parroquial la preferencia principal fue la construcción de los edificios permanentes para nuestra comunidad parroquial. Aunque tenemos que trabajar mucho para poder lograrlo espero que ustedes empiecen a apreciar algunas de las mejoras estructurales alrededor de la parroquia. Ojala usted haya notado el nuevo tablón de anuncios que se instaló para publicar mas información parroquial y Diocesana. Esta es una gran manera de mantenerlos a ustedes informados de los eventos y actividades de nuestra familia parroquial. El tablón de anuncios fue instalado gracias a la generosidad de uno de nuestros miembros del Consejo Pastoral Jeff Urbanic y su papá. Apreciamos mucho su ayuda colgando el tablón de anuncios en la pared. Otro pequeño cambio que a lo mejor usted no ha notado es el incremento de bancas. Gracias a los esfuerzos de Chris Martínez que está tratando de ser Eagle Scout, construyo dos bancas nuevas. Quizás no ha notado la diferencia ya que son muy parecidas a las otras dos. Queremos agradecerle a Chris y su equipo de ayudantes ya que las construyeron aquí en terrenos de la parroquia el mismo día que se instaló el tablón de anuncios. Aunque los cambios son pequeños, que sin dudarlos han demostrado el entusiasmo y la buena voluntad de nuestra comunidad parroquial para seguir construyendo nuestra estructura parroquial. Cuídense y Dios les bendiga,  
Fr. Steve Correz



"To what shall we compare the kingdom of God, or what parable can we use for it?

It is like a mustard seed that, when it is sown in the ground, is the smallest of all the seeds on the earth.

But once it is sown, it springs up and becomes the largest of plants and puts forth large branches, so that the birds of the sky can dwell in its shade."

The top priority of our Parish Assembly last October was the building of permanent buildings for our Parish Community. Although we need to do much work to be able to accomplish that, I hope that you will start to appreciate some of the structural improvements around the parish. You hopefully have noticed the new bulletin board that was installed to post more parish and Diocesan information. This is one great way of keeping the people of our parish informed of the upcoming events and activities of our parish family. The bulletin board was installed through the generosity our one of the members of the Pastoral Council, Jeff Urbanic and his dad. We are appreciative of their help in hanging the bulletin board on the wall. The other slight change that you may not have noticed was the increase in the number of our benches. Through the efforts of Chris Martinez, who is seeking to make Eagle Scout, two new benches were constructed. Since they are very close in appearance to the other two you may not notice the difference in their appearance. We like to thank Chris and his team of helpers as they constructed the benches right here on the parish grounds the same day the bulletin board was installed. Although these changes may be small, they certainly have demonstrated our parish community's eagerness and willingness to continue to build our parish structure.

Take care and God bless, Fr. Steve Correz

## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

### ALL IS GRACE

On Sundays in Ordinary Time, the Old Testament reading is selected for the light it sheds on the day's Gospel. Today, Ezekiel sees God lifting up the lowly tree and making the withered tree bloom. So in the second parable of today's Gospel, Jesus encourages us by promising that, as fragile seeds grow into an abundant harvest, and the tiny mustard seed into a hearty plant, so God will grow the kingdom from small beginnings to an instrument of salvation for all. In the first parable, the land yields fruit "of its own accord" (Mark 4:28). Not only is the initiative God's, but the parable teaches that the seed's growth, though invisible at first, is actually unstoppable! To be sure, those who depend on the impressive or dramatic in order to be convinced or encouraged will be disappointed in the slow unfolding of the kingdom that Jesus announces. But for those who do accept the kingdom, all is grace, and that grace is certain.

Though the second reading is not coordinated with either the first reading or Gospel on these Sundays, today's is thematically appropriate. Saint Paul argues that our experience of God's trustworthiness thus far should make us a people of undaunted courage and unshakeable faith. But at the same time Paul warns that faith should also make us aware of our responsibility to do good.

Copyright © J. S. Paluch Co.

## WEB SITE

Don't forget to visit our website at:  
**WWW.COSCP.ORG** for important  
Parish announcements.

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### TODO ES GRACIA

*Durante los domingos del Tiempo Ordinario, la lectura del Antiguo Testamento se relaciona con el tema del Evangelio de ese domingo. Hoy Ezequiel ve a Dios elevar los árboles pequeños y florecer los árboles secos. Y en las parábolas del Evangelio de hoy, Jesús nos anima poniendo como ejemplos el fruto abundante que puede dar una semilla y que la semilla tan pequeña de mostaza crece y se convierte en uno de los arbustos más grandes, y así es Dios quien hace crecer el Reino de un pequeño comienzo a un instrumento de salvación para todos. En la primera parábola la tierra por sí sola produce el fruto (Marcos 4:28). Además de la iniciativa de Dios, la parábola enseña que el crecimiento de la semilla, al principio invisible, no se puede detener. Para estar seguros, las personas que dependen de lo que impresiona o llama fuertemente la atención para estar convencidas o animadas pues van a estar decepcionadas en lo despacio que se hace realidad el reino que Jesús anunció. Pero para quienes aceptan el reino, todo es gracia y la gracia es verdadera.*

*Aún cuando la segunda lectura no se relaciona ni con la primera ni con el Evangelio durante estos domingos; hay que considerar el mensaje que tiene la de hoy. San Pablo afirma que en nuestro camino de fe confiamos en Dios y esto debe hacernos un pueblo de valor indomable y fe inquebrantable. Y al mismo tiempo Pablo nos advierte que la fe también debe hacernos conscientes de nuestra responsabilidad de hacer el bien.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

## NUESTRA PAGINÁ DE INTERNET

**No les olvide de visitar nuestro sitio de web al: [WWW.COSCP.ORG](http://WWW.COSCP.ORG) para anuncios importantes.**

**SB 128—**

Sadly ignoring concerns of disability rights groups and discounting a serious lack of effective safeguards and strong evidence of suicide rate increases in jurisdictions that allow physicians to prescribe life-ending drugs, the California State Senate voted to move SB 128, a bill permitting doctor assisted suicide, forward to the State Assembly.

Please continue to make calls, send emails and letters, and make your voice of OPPOSITION heard to your legislators, particularly now your assembly members. Also, don't forget to thank your senator for voting in opposition - all of our Orange County senators voted NO (Bates, Huff, Mendoza, Moorlach, and Nguyen).

Spread the news and keep praying.

Diocesan Office of Life, Peace, and Justice

**MEDIDA SB 128**

*Tristemente ignorando las preocupaciones perfiladas por grupos que defiende los derechos de las personas discapacitadas - y descartando una seria carencia de protecciones efectivas y las pruebas firmes de que una aumenta de suicidios - el Senado del estado de California votó para mover la SB 128, el proyecto de ley que permite el suicidio asistido por un médico, adelante a la Asamblea Estatal*

*Por favor, sigan haciendo llamadas, enviando correos electrónicos y cartas, y aseguren que sus legisladores escuchen su voz de OPOSICIÓN, particularmente ahora sus Miembros de la Asamblea. Además, no se olvide de agradecer a su senador por votar en contra - todos nuestros senadores del Condado de Orange votaron NO (Bates, Huff, Mendoza, Moorlach, y Nguyen).*

*Separe las noticias y garge el rogar.*

Diocesan Office of Life, Peace and Justice

The Little Ones



Thus says the Lord God: I, too, will take from the crest of the cedar, from its topmost branches tear off a tender shoot, and plant it on a high and lofty mountain; Birds of every kind shall dwell beneath it, every winged thing in the shade of its boughs. Ez 17:22,23

**Diocese of Orange Catholic Family Night at Angel Stadium - June 27, 2015**

Join thousands of other Catholics from throughout the Diocese for a night of music, food, baseball and fun at Angels Stadium as they take on the Mariners, June 27, 2015. The game will begin at 4:15 p.m. with a very special Catholic guest tossing out the first pitch!

For the first time this year a family friendly movie will play immediately after the game on the field. All Catholic Family Night guests are invited to watch down on the field.

**Tickets can be purchased for the game and movie for \$18 at [www.angels.com/catholicnight](http://www.angels.com/catholicnight)**

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ***La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica***La importancia de abrir nuestro corazón al amor de Dios**

- La importancia de conocer nuestro propósito en la vida.
- La importancia de ser una comunidad unida.
- La importancia del compromiso. (¿cómo puedo tener una participación más directa como miembro de mi parroquia)
- La importancia de la forma de poner en práctica lo que predicamos (el amor, la compasión, la solidaridad con los menos afortunados, estar en una buena disposición con las necesidades de los demás)

Como dijo el Papa Benedicto XVI Emérito "Ya no somos compañeros de trabajo en la viña, somos responsables ..."

**LIFE, JUSTICE & PEACE****CATHOLIC SOCIAL TEACHING PUT INTO PRACTICE****The importance of opening one's heart to the love of God**

- The importance of knowing one's purpose in life.
- The importance of being a united community.
- The importance of commitment. (how can I have a more direct participation as a member of my Parish)
- The importance of how to put in practice what we preach (love, compassion, solidarity with the less fortunate, being in a good disposition in the needs of others)

As Pope Emeritus Benedicto XVI said "We are no longer co-workers in the vineyard, we are responsible..."

**SPECIAL COLLECTION**

The Annual Universal Church Collection will take place the weekend of June 28-29, 2015. This special collection combines the Catholic Relief Services Collection and Peter's Pence Collection.

The mission of Catholic Relief Services is to assist the poor and disadvantaged by alleviating human suffering, promoting development of all people, and fostering charity and justice internationally. CRS aids the poor by first providing direct assistance where needed, and then encouraging these people to help with their own development.

Peter's Pence Collection provides an opportunity to witness of charity to our brothers and sisters around the world. It promotes and supports the works of our Holy Father, enabling him to respond with emergency financial assistance to victims of war, natural disasters, and others most in need of assistance.

Thank you for your generosity.

**COLECTA ESPECIAL**

*Nuestra colecta para la iglesia universal tendrá lugar el fin de semana del 28-29 de junio del 2015. Esta colecta especial combina la colecta de servicios de ayuda católica y la colecta del dinero de Pedro.*

*La misión de la colecta de los servicios de ayuda católica es de asistir a los pobres y necesitados con desventajas aliviando el sufrimiento humano, promoviendo el desarrollo de todas las personas, y fomentar caridad y justicia internacionalmente. CRS ayuda al pobre primordialmente proporcionando asistencia directamente donde es necesitada, y entonces motivando a estas personas a ayudarse a sí mismos en su propio desarrollo.*

*La colecta del dinero de Pedro nos da a nosotros la oportunidad de ser testigos de la caridad de nuestros hermanos y hermanas alrededor del mundo. Promueve y apoya el trabajo del Santo Padre, permitiéndole responder con asistencia monetaria de emergencia a las víctimas de guerra, desastres naturales, y otros más necesitados de ayuda.*

**TRADICIONES DE NUESTRA FE**

Jesús manifiesta su poder mediante el perdón de los pecados (Marcos 2:1-12). Por medio de la reconciliación con Dios, Jesús sana a los enfermos, marginalizados y hasta sus propios enemigos. Este poder de perdonar pecados Jesús mismo lo encarga a su Iglesia, infundiendo su Espíritu sobre los primeros discípulos (Juan 20:22-23).

Según el Símbolo (Credo) de los Apóstoles, los cristianos creemos en el "perdón de los pecados". Esta creencia se relaciona con creer en el Espíritu Santo, la Iglesia, la comunión de los santos, la resurrección del cuerpo y la vida eterna. En el perdón de los pecados, el Espíritu Santo manifiesta su continua presencia y acción en la Iglesia y comunión de los santos. Quienes reciben el perdón de los pecados mediante la celebración del Bautismo o el sacramento de la Reconciliación, están preparados para la resurrección y la vida eterna.

El perdón de los pecados manifiesta el poder de Cristo, del Espíritu Santo y de la Iglesia. Los cristianos estamos llamados al perdón; perdonando, así como deseamos ser perdonados. Perdonando, como Jesucristo.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

**TREASURES FROM TRADITION**

A wedding celebrated in the Eastern Church has a form that was fixed a thousand years ago. In the West, our story is more complicated by constant change and variation. As the world's structures tottered in the ninth century, bishops and priests stepped into the void left by collapsing civil structures. For the first time, marriage was referred to as a sacrament, and wedding ceremonies were to be in public (assuring the free consent of the bride) after an investigation of the couple by a priest. The custom of the blessing of the bridal room diminished, and was finally forbidden in 1012 by the Council of Rouen, although it continued for centuries. In the diocese of Perigueux in France, a ritual from 1827 had the parish priest clad in surplice and stole sprinkling the bridal couple as they stood modestly in their pajamas by the wedding bed. Next the bed and all those present were sprinkled, too! That's a tradition that few Americans, either the betrothed or the clergy, are ready to revive!

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

alzheimer's  association®

alzheimer's  association®

**JUNE IS ALZHEIMER'S and BRAIN AWARENESS MONTH**

Do you know that currently Alzheimer's and its various forms is the most expensive disease in the nation, that the prevalence in America is soaring, and that it is the only cause of death among the top 10 in America that cannot be prevented or cured?

Our Parish has a liaison with the Orange County Chapter of the Alzheimer's Association. Educational information, emotional support and referral to free services are available. **Contact Carol Cox at: 714-549-3267.** All inquiries are confidential. Information is available in English, Spanish and Vietnamese.

**JUNIO ES EL MES DE ALZHEIMER y DE TENER CONCIENCIA SOBRE CEREBRO**

*¿Sabes que en la actualidad la enfermedad de Alzheimer en sus varias formas es la enfermedad más costosa en la nación, que su prevalencia en los Estados Unidos se ha disparado, y que es la única entre las 10 primeras causas de muerte en los Estados Unidos que NO se puede prevenir o curar?*

*Nuestra parroquia tiene una coordinadora que tiene contactos con La Asociación de Alzheimer's en el Condado de Orange. Servicios de información educacional, apoyo emocional y referencias están disponibles. **Contacta a Carol Cox al: 714-5493267.** Todas las consultas son confidenciales. Hay información en ingles, español y vietnamita.*